UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 14 30 15 10 005 3

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PL Fenni
248 Sevahil name
F3953S4

3718

18/223

Fenni

سواحلنامهٔ مرحوم
فنّی

Sevahil name

بين الشعرا مشهور ومرغوب منظومهٔ لطيفه‌در :

مؤلفی :

سلطان محمود خان اول حضرتلری عصری شعراسنك
سرآمداننده‌ن مرحوم فنی افندی

برنجی دفعه اوله‌رق طبع ایدلدی :

استانبول

(اخوت) مطبعه‌سی ـ باب عالی جاده‌سی نومرو (۲۰)

۱۳۲۷

فنی

سلطان محمودخان اول حضرتلری عصری شعراسنك سر آمدانندن الحاج فنی افندینك « ساحلنامه » نامندهکی منظومهٔ لطیفهسی که ، بین الشعرا مشهور و مرغوبدر ، آثار نادرهدن اولمسیله طبع و نشریله کتابخانهٔ ادبیاتمزه یادکار ایدلدی .

« حاجی فنی حج ایدوب کلدی وکیتدی جنته »

۱۱۵۸

مصراعنك تاریخی ۱۱۵۸ ده ارتحال ایدن حضرت ناظمك نعیم زاده رامز تذکرهسنده محرر اولان مختصر ترجمهٔ حالی برنجی جلدده درج اولندی :

فنی

استانبوللودر . تحصیل دستمایهٔ علم ومعرفته همت وبعض کبارك دائرهٔ کرمنه تردد ایله کسب اعتبار ورغبت ایتمکین بوسایهده طریق خواجکانی یه دخول ایتمشدی .

نیجه مناصب جلیله یه نائل و بر آرهلق ادای فریضهٔ حج شریفه دخی موفق اولوب بعدالعوده (۱۱۵۸) ده ارتحال ایلدی . علم وعرفان ایله معلوم شعروانشادده ماهر پاکیزه کفتار برشاعر ایدی . بوبیت آنکدر :

کله پوشیکی کج ایت نازایله کاکل کوردلم
یزده برکره بوباش تختهده سنبل کوردلم

(تذکرهٔ رامز)

LIBRARY
FEB 10 1972
UNIVERSITY OF TORONTO
PL
248
F3953S

سواحل نامهٔ مرحوم

فنی افندی

غلطه

هپ غلط سوزله کچردی کونی عاشق زار
غلطه ذوقنه کتمش مکر اغیـار ایله یار

مومخانه

کثرت کیفله رند کیجه فتیلی آلمش
درموخانه‌ده وارمش سحری موم اولمش

طوپخانه

هله سکدرمه سخنلرله بوکون طورغریب
فالیه ویرمش کبی طوپخانه‌ده یار اینه رقیب

صالی پازاری

بغلنوب قالمشیکن زلف سیه کارنده
صاودی باشدن بنی آخر صالی پازارنده

فندقلی

طوتسه عشاق محلدر قیریلور کبی طرف
بولدی اول کوزلری بادم ایله فندقلی شرف

قبا طاش

سنك دل آفتی نرم ایلمسه میله هر آن
هیچ تهی می طیانوردی قباطاشه رندان

طولمه باغچه

قالمدی کمسه‌ده هیچ نان اله‌جق براغجه
سر وقدلر ایله پر اوله‌لی طولمه باغچه

بشکطاش

طفل ایکن ساکه خرام ایدی نازاو کرتدیکچون
دیلرم حقدن آنی کیم اوبشکطاش اولسون

اورته کوی

اولدی دل اولمشیکن قیدجهاندن رسته
اورته کویده ینه بر موی میانه بسته

قوری چشمه

ایچکدن اومهك شخص فراقیله صواش
کوزلرنده قوری چشمه کبی هیچ قالمدی یاش

آرنبود کویی

طاقیلوب آردینه آل ایله رقیب ناپاك
آرنود قریه‌سنه کتمش اوشوخ چالاك

حسن خلیفه

هوجکر روح حسن خلیفه نوای مسته
پیشکاهنده اوقوندقجه حسینی بسته

ببك

اولدی محتاج کوکل طفل جوانی غیره
کیتمینجه به بکه مردم دیدهم سیره

قیالر

فسکه طاشیله اکر اوررلرسه کلشنده
بلبل زاره قیالرقدر اولماز مسکنده

خصار

یاری اغیار ایده‌یم صندی جورورقده کنار
طوپه طوتلشه دوندردی اهالیٔ خصار

شیطان آقندیسی

اشك اغیار درمیکده‌ده اولدی روان
دوشدی شیطان اقندیسنه کویارندان

بالطه لیمانی

کل سنکله بوله‌لم صاقلنه‌جق مخفی مکان
بالطه لیمانی بوکون دالغه‌لق ای سرو روان

میرکون

بزی بلن غمله ایتدی فلك شیونده
میرکونه واره‌لم ذوق ایدلم کلشنده

استنیه

روزکارك ستمندن کیم اولور آزاده
ایچه دلدار ایله استنیه ده تنهاده

یکی کوی

کلیجك یاده دلك طوغریسی دردك یکیلر
تازه‌لر ایله یکی کویده اسکی دملر

طرابیه

یار اونوتدرسه نولور پیر مغانه دیری
او صنم ایله اولان محض طرابیه سیری

کفه‌لی

زاهدا گزمه سوقاقلرده تهی سینه به سینه
چامورك چونکه قوری گیت کفه‌لی قریه‌سنه

بیوك دره

کوزیمك یاشنه رحم ایتمدیکیچون جانان
بر بیوك دره کبی ایتمده هر دم جریان

صاری یار

تب عشقیله تنم ایسه دخی زار و نزار
ینه ایتمز دل بیچاره‌یه میل اول صاری یار

روم ایلی حصنی

قالمدی کورمدیکلک سیره سزا جای صفا
روم ایلی حصننه وار سیری تمام ایت جانا

قره طاش

اولدی رندانه دومن صویی ایله واقع قیٔ
قره طاش التنه می کیتدی عجب زورقمی

فنار

میل ایدوب شمع عذاری ایچون اول سیم بره
دوشیدی پروانهٔ دل شمدی فنردن فنره

صغوق صو

اولدی کرمیتك اول شوخله زاهد چو هوا
بو بزدوتله صووق صو اوله سکا جای سزا

قواق

آه قامتی سوداسیله جانانك
شمدی باشنده قواق یلی اسر یارانك

اومور یری

عیش ونوش ایله‌ده ترك ایت برازپاف وپوفی
صور میخانه امور یری دکلدر صوفی

دکرمنلك

یار بولدم دیو کندم قتی سنلکده
اوکونورعاشق شوریده‌دکرمنلکده

اسکلهٔ خنکار

دفع غم ایتمکه ای شوخ ارارسك چاره
وار ملوکانه یناش اسکلهٔ خنکاره

یالی کویی

حسن‌ده اوکدل آلوبده بوله‌لم دیو کمال
یالی کوینده قوش ایتمه‌ده هردم اطفال

بکقوز

بر چتین کاره صتاشدیردی بزی دورزمان
اولدی بیقوزلی رأفت ایله چشم کریان

سلطانیه

ایسته‌مم کیمکه دیلرسه انك اولسون قریه
سلطنة باکه اول شاهیله سلطانیه

انجیر کویی

چکدیلر سینه‌یه انجیرلی‌ده بنت العنبی
داریسی باشنه ای سورمه‌لی زندوست چلبی

پاشا باغچه‌سی

صاویلندن بو کون ای شوخ امان اغیاری
کل پاشا باغچه‌سنه ذوق ایده‌لم خنکاری

چبوقلی

چوپ غم قورمیدی دلده صفای خاطر
اولمسه ذوق نهانی‌یه چبوقلی حاضر

قانلیجه

آچدی تیغ ستمیله جکرمده یاره
قانلیجقلی ینه برغمزه‌لری خونخواره

كورفز

اذن عامدر ديوكتممك ايچون دكمه‌يره
ظرفا كورفزى بخش ايلدى زنياردلره

اناطولى خصارى

نه‌روا سير حصارده اوله‌يارم محزون
ساقيا باكه يارمجه ويرا كا طولوسون

كوكصو

كوك قنديل كوج ايله ايردى كوكل مقصودده
برسيه چرده‌يه مالك اوليجق كوك صوده

كوچك صو

فرقتكله شوقدر كريه‌لر ايتدم جانا
بر كوچك صو كورينور اشكيمه نسبت دريا

قنديللى

باغريمك ياغنى ارتدى بلى هر اطوارى
هله قنديلليده بر جام ايله يقدم يارى

وانی کویی

اب ریزاکه صبری اولانه درماندر
قاضی زاده‌لی‌یه وانی کویی پك جسباندر

قوله‌لی

لب دریاده کی آیویه‌می اولدی مفتون
قوله‌لی باغچه‌یه حرصی رقیبك افزون

چنکل کویی

اشته بولدم سکاصاللانمغه براوزکه محل
سوزیمی دیکله رقیبا یالکز چنکله کل

بکلر بکی

حسد اول رنده که می نوش ایده قانه‌قانه
اوشه حسنله بکلر بکیده میرانه

استاوروز

غبطه اول شخصه اولور ایردیکی دم نوروزه
کیده جانانله ذوق ایتمکه استاوروزه

قوزغنجق

صندیلر دخترزه عربلرله یانق
سوختکان زمردسنه جاوله‌لی قوزغنجق

اوکوز لیمانی

قوصیغرلر کبی یانسون اویوسن پنهانی
اولدی اغیاره مقرچونکه اوکوزلیمانی

اسکدار

کعبه طپراغی دیو اویونسه بیله نام آور
اوسکداردن دخی یکدر باکه کوی دلبر

شمسی پاشا

شمسی نامنده بر آفتمی ظهور ایتدی عجب
شمسی پاشایی مکان ایلدیلر یاران هپ

شرف آباد

بر شریفك نکهی لطفی ایله دنیاده
قصردل عینی دوندی شرف آباده

آیازمه

بقارق رخلرینه اشك رقیبك آقمش
صاندیلر باغچۀ حسن ایچره آیازمه چیقمش

صلاجق

وصلتن کوزدی قیاس ایله ای دل الیق
خوفم اولدر سنی فردالره یارین صلەجق

قز قله‌سی

قصدك عالمده تفرج ایسه کر بردوجه
دختر راز ایله قزقوله‌سنه یول قوریجه

قواق باغچه

قامتی فکر خیال رخ آل ایله یینه
دشت دل عینی ایله دوندی قواق باغچه‌سنه

حیدر پاشا

دولدیلی تازه سوار اولسه اوشوخ یکتا
آتی اویناغی اولور ساحۀ حیدرپاشا

قاضی کوی

ای کوکل بوشلا٥ه دعواکی همان غم ایله‌سورش
قاضی کوینده آیق نائبنك یاننه دوش

فنار باغچه

فکر رخساریله یاندی تنم بیلمزمی
عجبا اول ماه‌تاب فنارباغچه‌سنه کلمزمی

اطه‌لر

غالبا فنی تمام ایلیه‌جکدر ذوقی
آطه‌لرسیرینه دوشمش اوپرینك شوقی

نهایت

3 1761 08158344 5

PL
248
F3953
S4